

**ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE  
DE HAY RIVER (1999)**

**ÉTATS FINANCIERS**

**31 MARS 2020**

## AVIS AU LECTEUR

J'ai compilé, à partir des informations fournies par la direction, le bilan de l'Association franco-culturelle de Hay River (1999) au 31 mars 2020, ainsi que les états des résultats et de l'évolution de l'actif net pour l'exercice terminé à cette date.

Je n'ai pas réalisé une mission d'audit ou d'examen à l'égard de ces états financiers et, par conséquent, je n'exprime aucune assurance à leur sujet.

Le lecteur doit garder à l'esprit que ces états risquent de ne pas convenir à ses besoins.

Avant la compilation des états financiers de l'Association franco-culturelle de Hay River (1999), le cabinet comptable a procédé à des écritures de régularisation qui ont une incidence importante sur ces états financiers.

*Buisson, CPA inc.*

Buisson, CPA inc. \*1

Saint-tite, le 1er février 2021

\*1 Par CPA auditeur, CA, permis de comptabilité publique no A111407

402 rue Notre-Dame, Saint-Tite (Québec) G0X3H0 téléphone: (418) 365-3499, télécopieur: (418) 365-1492,  
courriel: pierre.buisson@buissoncpa.ca, site Web: www.buissoncpa.ca

**ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE  
DE HAY RIVER (1999)  
ÉTATS FINANCIERS  
31 MARS 2020**

**TABLE DES MATIÈRES**

---

RÉSULTATS	1
ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET	2
BILAN	3
NOTES COMPLÉMENTAIRES	5
RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES	
Annexe A - Produits	
Annexe B - Charges générales et d'administration	
Annexe C - Charges financières	

**ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE**

**DE HAY RIVER (1999)**

1

**RÉSULTATS**

EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2020

(Non audité - voir Avis au lecteur)

	<b>2020</b>	<b>2019</b>
	\$	\$
<b>PRODUITS (annexe A)</b>	<b>158,789</b>	<b>55,781</b>
<b>CHARGES</b>		
CHARGES GÉNÉRALES ET D'ADMINISTRATION (annexe B)	<b>155,387</b>	68,794
CHARGES FINANCIÈRES (annexe C)	<b>386</b>	230
	<b>155,773</b>	69,024
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES (DES CHARGES SUR LES PRODUITS)</b>	<b>3,016</b>	(13,243)

**ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE  
DE HAY RIVER (1999)  
ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET  
EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2020  
(Non audité - voir Avis au lecteur)**

	<b>Non affecté 2020</b>	<b>Non affecté 2019</b>
	\$	\$
<b>SOLDE AU DÉBUT</b>	-	-
Déjà établi	<b>51,597</b>	67,135
Redressement sur exercices antérieurs	<b>(7,063)</b>	(2,295)
Redressé	<b>44,534</b>	64,840
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES (DES CHARGES SUR LES PRODUITS)</b>	<b>3,016</b>	(13,243)
<b>SOLDE À LA FIN</b>	<b>47,550</b>	51,597

**ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE  
DE HAY RIVER (1999)**

3

**BILAN**

AU 31 MARS 2020

(Non audité - voir Avis au lecteur)

	2020	2019
	\$	\$
<b>ACTIF</b>		
<b>COURT TERME</b>		
Encaisse	39,329	36,622
Débiteurs (note 3)	3,779	2,771
Montant à recevoir de la Fédération franco-ténoise, sans intérêts	-	10,406
Montant à recevoir École Boréale, sans intérêts	3,000	-
Frais payés d'avance	-	130
	<b>46,108</b>	<b>49,929</b>
<b>IMMOBILISATIONS CORPORELLES (note 4)</b>	<b>4,442</b>	<b>5,557</b>
	<b>50,550</b>	<b>55,486</b>

**AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

\_\_\_\_\_  
Administrateur

\_\_\_\_\_  
Administrateur

**ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE  
DE HAY RIVER (1999)  
BILAN  
AU 31 MARS 2020  
(Non audité - voir Avis au lecteur)**

4

	<b>2020</b>	<b>2019</b>
	\$	\$
<b>PASSIF</b>		
<b>COURT TERME</b>		
Créditeurs (note 5)	<b>3,000</b>	<b>3,889</b>
<b>ACTIF NET</b>		
Actif net non affecté	<b>47,550</b>	<b>51,597</b>
	<b>47,550</b>	<b>51,597</b>
	<b>50,550</b>	<b>55,486</b>

ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE (note 6)  
CHIFFRES COMPARATIFS (note 7)

**ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE  
 DE HAY RIVER (1999)  
 NOTES COMPLÉMENTAIRES**

5

AU 31 MARS 2020

(Non audité - voir Avis au lecteur)

**1- STATUTS CONSTITUTIFS ET NATURE DES ACTIVITÉS**

---

L'association est constituée, le 16 septembre 1999, comme un organisme sans but lucratif en vertu de la Loi sur les sociétés des Territoires du Nord-Ouest. Son objectif est d'offrir un lieu de rencontre et des activités socio-culturelles et identitaires pour les francophones et francophiles de la région de Hay River.

**2- PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES**

---

**Immobilisations corporelles**

Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût. Les immobilisations corporelles sont amorties en fonction de leur durée de vie utile respective selon les méthodes et taux indiqués ci-dessous:

	Méthodes	Taux
Mobilier et équipement	Dégressif	20%

L'amortissement sur les acquisitions de l'exercice est calculé à 50 % du taux normal, suivant les dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu.

<b>3- DÉBITEURS</b>	<b>2020</b>	<b>2019</b>
	\$	\$
Taxes de vente	3,779	2,771

<b>4- IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>	<b>Coût</b>	<b>Amortis- sement cumulé</b>	<b>Valeur nette 2020</b>	<b>Valeur nette 2019</b>
	\$	\$	\$	\$
Équipement	16,009	11,567	4,442	5,557



**ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE  
DE HAY RIVER (1999)**

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

AU 31 MARS 2020

(Non audité - voir Avis au lecteur)

<b>5- CRÉDITEURS</b>	<b>2020</b>	<b>2019</b>
	\$	\$
Fournisseurs	-	1,360
Salaires à payer	-	2,529
Produits reportés	<b>3,000</b>	-
	<b>3,000</b>	<b>3,889</b>

**6- ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE**

L'état des flux de trésorerie n'est pas présenté, étant donné que l'information sur les mouvements de trésorerie liés aux activités d'exploitation, de financement et d'investissement est évidente à la lecture des autres états financiers.

**7- CHIFFRES COMPARATIFS**

Certains chiffres de l'exercice 2019 ont été reclassés afin de rendre leur présentation identique à celle de l'exercice 2020.

Les chiffres de l'exercice 2019 ont été compilés par un autre expert-comptable.

**ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE  
DE HAY RIVER (1999)  
RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES  
EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2020  
(Non audité - voir Avis au lecteur)**

	<b>2020</b>	<b>2019</b>
	\$	\$
<b>ANNEXE A- PRODUITS</b>		
Patrimoine canadien	<b>103,925</b>	44,275
Contributions des parents (Service de garde)	<b>18,399</b>	5,018
Ministère de l'éducation (Service de garde)	<b>15,236</b>	-
Commission scolaire francophone des TNO	<b>5,250</b>	-
Inscriptions camp d'été	<b>6,525</b>	5,908
Jeunesse Canada au travail	<b>3,442</b>	-
Cotisations membres	<b>220</b>	210
Fédération franco-ténoise	-	200
Vente de billets	<b>500</b>	170
Autres produits et subventions	<b>5,292</b>	-
	<b>158,789</b>	<b>55,781</b>

**ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE  
DE HAY RIVER (1999)  
RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES  
EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2020  
(Non audité - voir Avis au lecteur)**

	<b>2020</b>	<b>2019</b>
	\$	\$
<b>ANNEXE B- CHARGES GÉNÉRALES ET D'ADMINISTRATION</b>		
Salaires et charges sociales	<b>87,841</b>	35,580
Assurances	<b>1,572</b>	-
Associations et cotisations	<b>972</b>	1,369
Cachets d'artistes	<b>6,368</b>	1,350
Créances douteuses et irrécouvrables	<b>201</b>	14
Fournitures de bureau et papeterie	<b>412</b>	435
Fournitures, matériel et petits équipements	<b>6,627</b>	306
Frais d'activités et de séjour	<b>6,127</b>	3,834
Frais de déplacements	<b>8,205</b>	5,409
Frais de représentation	<b>720</b>	95
Location d'équipement	<b>1,701</b>	1,200
Loyer	<b>14,790</b>	14,760
Publicité et promotion	<b>2,929</b>	521
Services professionnels	<b>13,002</b>	2,870
Télécommunications	<b>1,650</b>	308
Divers	<b>1,156</b>	-
Amortissement- immobilisations corporelles	<b>1,114</b>	743
	<b>155,387</b>	68,794

**ANNEXE C- CHARGES FINANCIÈRES**

Intérêts et frais bancaires	<b>386</b>	230
-----------------------------	------------	-----